

## Nachlass und Inventar Jan Wjela-Radyserb (1822–1907) im SKA

### I. Nachlass Jan Wjela-Radyserb

Der umfangreichste Teil des Nachlasses von Jan Wjela-Radyserb (MS XLIX) – insbesondere Dichtungen für Kinder und Rätsel und die Sammlung zur sorbischen Sprache – wurde dem SKA 1961 von Michał Nawka übergeben. Einige weitere Teile aus dem Nachlass (ZM XI) gehörten zu Archivalien des ehem. Maćica-Archivs, die 1971 aus der Sowjetunion an das SKA rückübereignet wurden.

siehe auch: Mětšk, Frido: K basniskej tworiwosći stareho Radyserba, in: Rozhlad 22 (1972) 1, S. 21-27

#### Gedichte

- MS XLIX/ 1      Gedichte
- MS XLIX/ 2 A    Gedichte
- MS XLIX/ 2 B    Gedichte
- MS XLIX/ 3 A    Reime und Gedichte für Kinder
- MS XLIX/ 3 B    Zyklus „Jahreszeiten“
- MS XLIX/ 3 C    „Großvaters biblische Beigabe“
- ZM XI/ 2 B      „Čłowjek a stwórba“ [Mensch und Natur] – Gedichtsammlung
- ISL XXIII/ 5 H   Jan Wjela-Radyserbs Ballade „Złoty přibóh pola Wownjowa“ [Der goldene Abgott bei Öhna]  
Maćica-Deponat Pawoł Nowotny's
- N XIII/ 22      Entwürfe einiger seiner Gedichte  
Depositum Frido Mětšk / Sorbische Dokumente

#### Rätsel

- MS XLIX/ 4 A-C   Rätsel
- ZM XI/ 1 A      Rätsel
- ZM XI/ 2 A      „Hódančka ze Serbow za Serbow“ [Rätsel aus dem Sorbenland für Sorben]

#### Sorbische Sprichwörter

- ZM XI/ 3 A      Ergänzungen zur Sammlung sorbischer Sprichwörter

#### Sammlung zur sorbischen Sprache

- ZM XI/ 3 C      Über sorbische Dingwörter
- MS XLIX/ 5 A    Substantiva mit Adjektiven
- MS XLIX/ 5 B    Substantivgruppen nach Endungen

MS XLIX/ 6	Wörter mit verschiedenen Bedeutungen und bedeutungsgleiche Wörter
MS XLIX/ 7 A	Fremdwörter und Substantiva nichtsorbischer Herkunft
MS XLIX/ 7 B	Verbalsubstantiva
MS XLIX/ 7 C	Alliteration in sorbischen Substantiven
MS XLIX/ 7 D	Wortpaare mit gleichem Anfangsbuchstaben
MS XLIX/ 7 E	Diminutiva
MS XLIX/ 7 F	Verschiedene Ergänzungen zum sorbischen Substantiv
MS XLIX/ 7 G	Philologische Kleinigkeiten
MS XLIX/ 7 H	Zum sorbischen Genitiv
ZM XI/ 3 B	Sammlung von Beiträgen für einen Bericht über den Genitivus partitivus
MS XLIX/ 7 I	Eigenarten des sorbischen Adjektivs
MS XLIX/ 7 J	Sprachübungen für die Jugend
MS XLIX/ 8 A	Substantiva nach der Silbenzahl: Einsilber
MS XLIX/ 8 B	Substantiva nach der Silbenzahl: Zweisilber
MS XLIX/ 8 C	Substantiva nach der Silbenzahl: Dreisilber
MS XLIX/ 8 D	Substantiva nach der Silbenzahl: Viersilber
MS XLIX/ 8 E	Pluralia tantum
MS XLIX/ 9 A	Zu Problemen des sorbischen Verbums
MS XLIX/ 9 B	Beiträge zur sorbischen Phonetik
ZM XI/ 4 A-B	Sorbische Pflanzennamen
MS XLIX/ 9 C	Pflanzen-(Kräuter-)Namen
ZM XI/ 4 C	Kleinigkeiten zur sorbischen Namenkunde
MS XLIX/ 9 D	Sorbische Ortsnamen

#### Einzelne Dokumente

MS XLIX/ 9 E	Zwei Zuschriften an Korla Arnošt Muka, 1896
N XIII/ 22	Zuschrift (Entwurf ?) an die Maćica Serbska, 1852 Depositum Frido Mětšk / Sorbische Dokumente
N XIII/ 22	Handschriftliche Notizen: Auszüge aus Chroniken Depositum Frido Mětšk / Sorbische Dokumente
MS XLIX/ 9 F	Verzeichnis der 1961 von Michał Nawka angekauften Handschriften von Jan Wjela-Radyserb

## II. Dokumente von und über Wjela-Radyserb in weiteren Beständen des SKA

### Korrespondenz

- MZb XIII/ 16 C Matrikelauszüge betr. Jan Radyserb-Wjela u. a. aus der Michaeliskirche Bautzen  
Sorbisches Kirchenwesen
- MS IX/ 2 An Zuschriften von Jan Wjela-Radyserb (?) an unbekannt, 1850  
Korrespondenzsammlung
- MS XLI/ 6 W1 Zuschriften von Jan Wjela-Radyserb an Korla Arnošt Muka, 1885, 1894 (Kopien)  
Nachlassfragment Arnošt Muka (1854–1932)
- ZM XXXIII/14 V Zuschrift von Jan Wjela-Radyserb an Jurij Pilk  
Nachlass Jurij Pilk (1858–1926)

### Musikalia

- ZM XXXIII/ 5 Noten- und Textmaterial der Operette „Smjertnica“ von Jurij Pilk nach dem  
Libretto von Jan Wjela-Radyserb  
enthält u. a.: Übertragung des Textes ins Englische durch J. Sehnert 1967  
Nachlass Jurij Pilk (1858–1926)
- AS V/ 18 B Notenmaterial sorbischer Komponisten – Mappe 2, u. a. der Operette „Smjertnica“  
von Jurij Pilk nach dem Libretto von Jan Wjela-Radyserb  
Allgemeine Sammlung / Musikalia
- SI XIII/ 16 A Textbuch zur Operette „Smjertnica [Todesgöttin]“ von Jurij Pilk und Jan Wjela-  
Radyserb; Spielzeit 1984/1985  
Deutsch-Sorbisches Volkstheater
- MZb XVIII/ 3 G Liedkomposition von Helmut Fryča / Fritsche u.a. auf einen Text Jan Wjela-  
Radyserb  
Musikaliensammlung

### Forschungen von Ota Wićaz zur Biographie und Tätigkeit Wjela-Radyserbs

- ZM XXXVIII/ 14 A Briefwechsel über ihn 1931 bis 1932  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 14 B Biographisches und Bibliographisches  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 14 C Zum dichterischen Werk  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 14 D Über seine Balladen  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 16 A Kleine Gedichtsammlung  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 16 B Gesammelte Gedichte  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)

[Geben Sie Text ein]

- ZM XXXVIII/ 16 C Gedichtauswahl  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 17 A Unvollendeter erster Entwurf der Monographie über Jan Wjela-Radyserb  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 17 B Zweiter Entwurf der Monographie über Jan Wjela-Radyserb  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)
- ZM XXXVIII/ 17 C Maschinenschrift der Monographie über Jan Radyserb-Wjela  
Nachlass Ota Wićaz (1874–1952)

### Weitere Positionen zur Rezeption

- ZM XIX/ 30 F Von Radyserb in der Erzählung „Bitwa pola Budyšina“ [Die Schlacht bei Bautzen]  
erwähnte topographische Namen  
Nachlass Měrcin Kral (1872–1950)
- ISL XI/ 41 D Publikation aus dem dichterischen Alterswerk Jan Wjela-Radyserbs, 1971–1972  
(Mětšk, Frido: K basniskej tworiwosći stareho Radyserba, in: Rozhlad 22 (1972) 1,  
S. 21-27)  
Akten des Sorbischen Kulturarchivs / Publikationen
- TB XIX/ 41 Tonbänder für den Sorbisch-Unterricht: u. a. mit einer Rezitation des Gedichts  
„Zyma a jeje rjemjesla“ von Jan Wjela-Radyserb (MB-A 955)
- TB XIX/ 59 Tonbänder für den Sorbisch-Unterricht: Rezitationen der Balladen „Šiju za šiju“  
und „Ius primae noctis“ von Jan Wjela-Radyserb (UMS-MB 75)

### Bildmaterial

- FH / 17678 Portrait von Jan Wjela-Radyserb  
SKA-Fotoarchiv (Kurt-Heine-Archiv)
- FG VII a 46 Fotografie eines Dokuments: Beurteilung über Jan Wjela-Radyserbs Buch „Křiž a  
połmėsac“ durch die Wendenabteilung  
SKA-Fotoarchiv / Fotografien von Dokumenten